

2015 级翻译专业培养方案

培养目标

培养“专业化、国际化、宽口径、懂技术”的德才兼备的高级翻译通才和新闻、旅游、法律、经贸与文学等领域的特色翻译人才以及少量研究型翻译人才，同时为海内外高等院校提供优质生源，引导学生把译介中国、输出中国文化软实力和引进外国先进文化和技术作为自己的奋斗目标和价值取向。毕业生能够胜任国际组织、跨国公司、政府机关、大型翻译公司等翻译服务和语言服务工作，也能满足其他涉外部门（如外宣机构、主流媒体、外事外交、金融贸易、旅游会展、文化教育等）的跨文化交际需要。

毕业要求

在四年学习期间，学生应掌握翻译专业人才所要求的诸方面的基本知识与理论；具备较强的双语转换能力并选修一门第二外语；具备优良的人文素养和综合素质；具备全球观和跨文化交际（尤其是有效的口笔头沟通）能力；具备一定的翻译理论素养及研究基础；了解翻译及相关行业的运作流程；具备较为广泛的百科知识和良好的思辨能力等。

毕业生将获得以下几方面的知识与技能：

1. 具备深厚的英汉双语素养；
2. 掌握口笔译的基本技能、方法和策略，达到 CATTI3（笔译或口译）水平；
3. 具备一定的翻译理论素养；
4. 具备良好的跨文化交际能力；
5. 具备娴熟运用翻译技术手段单独和协同完成翻译项目的能力；
6. 具备语言服务和翻译服务的流程；
7. 了解相关领域的专业知识；
8. 掌握图书馆及网络文献检索、资料查询的基本方法，具有一定的科学研究和实际工作能力。

专业主干课程

综合英语 基础英汉互译 中级英汉互译 高级英汉互译 交替传译 翻译学导论 文学翻译 CATTI 口笔译

计划学制 4 年

最低毕业学分 160+5+4

授予学位 文学学士

学科专业类别 外国语言文学类

所依托的主干学科

说明

辅修专业：26 学分。单独开班，除修读以下课程外，在笔译与翻译技术模块和口译模块课中选修 2 学分。

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
05125201	综合英语III	3.0	2.0-2.0	二	秋冬
05125430	基础英汉互译	2.0	1.0-2.0	二	秋冬

05185080	英语写作 II	1.5	1.0-1.0	二	秋冬
05122511	高级英语视听	1.5	1.0-1.0	二	春夏
05125480	中级英汉互译	2.0	1.0-2.0	二	春夏
05197630	英语演讲	1.5	1.0-1.0	二	春夏
05122480	翻译学导论	2.0	2.0-0.0	三	秋冬
05125530	听译 I	1.5	1.0-1.0	三	秋冬
05191460	交替传译	3.0	2.0-2.0	三	秋冬
05127100	应用文体翻译	2.0	2.0-0.0	三	春夏
05191470	计算机辅助翻译	2.0	2.0-0.0	三	春夏
05196560	同传基础	2.0	2.0-0.0	四	秋冬

双专业: 46.5 学分, 在翻译方向辅修课程基础上, 增加修读标注“**”号的课程, 以及在笔译与翻译技术模块和口译模块课选修 6 学分。

双学位: 54.5 学分, 在双专业课程基础上, 增加修读毕业论文。

课程设置与学分分布

1. 通识课程 48+5 学分

见人文类（外语）培养方案中的通识课程。

2. 大类课程 13 学分

见人文类（外语）培养方案中的大类课程。

3. 专业课程 88 学分

(1) 必修课程 58 学分

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
05124630	综合英语 I	3.0	2.0-2.0	一	秋冬
05124640	基础英语视听 I	1.5	1.0-1.0	一	秋冬
05125430	基础英汉互译	2.0	1.0-2.0	一	秋冬
05185040	英语写作 I	1.5	1.0-1.0	一	秋冬
05187010	英语口语 I	1.0	0.0-2.0	一	秋冬
05121381	英语语法	1.5	1.0-1.0	一	春夏
05122021	综合英语 II	3.0	2.0-2.0	一	春夏
05125480	中级英汉互译	2.0	1.0-2.0	一	春夏
05127080	多国英语视听说	1.5	1.0-1.0	一	春夏
05185080	英语写作 II	1.5	1.0-1.0	一	春夏
05187020	英语口语 II	1.0	0.0-2.0	一	春夏
04124170	现代汉语**	2.0	2.0-0.0	二	秋
05122481	翻译学导论	3.0	3.0-0.0	二	秋冬
05125530	听译 I	1.5	1.0-1.0	二	秋冬
05125540	联络口译	1.5	1.5-0.0	二	秋冬
05197611	高级英汉互译**	2.5	2.0-1.0	二	秋冬
05197631	英语演讲	1.0	0.0-2.0	二	秋冬
05125550	听译 II	1.5	1.0-1.0	二	春夏
05127100	应用文体翻译	2.0	2.0-0.0	二	春夏

05191460	交替传译	3.0	2.0-2.0	二	春夏
05123431	CATTI 口笔译**	4.0	3.0-2.0	三	秋冬
05125560	专题口译**	3.0	2.0-2.0	三	秋冬
05125570	翻译工作坊	2.0	2.0-0.0	三	秋冬
05191470	计算机辅助翻译	2.0	2.0-0.0	三	秋冬
05125580	翻译学研究方法	1.5	1.0-1.0	三	春夏
05196560	同传基础	2.0	2.0-0.0	三	春夏
05125590	专题翻译讲座	2.0	2.0-0.0	四	秋冬
05125600	文学翻译**	3.0	3.0-0.0	四	秋冬
05125460	学业指鉴	1.0	0.0-2.0	四	春

(2) 专业模块课程

14 学分

1) 通用模块

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
25120700	新闻学概论	2.0	2.0-0.0	二	秋
20124340	旅游学	3.0	3.0-0.0	二	秋冬
05124230	英语专业四级	1.0	1.0-0.0	二	冬
05120931	高级英语视听 I	1.0	0.0-2.0	二	春夏
05125490	英语辩论	1.5	1.0-1.0	二	春夏
05197390	当代语言学	3.0	3.0-0.0	二	春夏
051A0030	英语文学名著精读	3.0	3.0-0.0	二	春夏
05123741	国际经贸概论	1.5	1.0-1.0	三	秋冬
05191060	英语文体学	2.0	2.0-0.0	三	秋冬
02191040	法学英语	2.0	2.0-0.0	三	春夏
05197500	英汉语言对比研究	2.0	2.0-0.0	三	春夏
05124220	英语专业八级	1.0	0.0-2.0	四	秋冬
05191570	创新课程	1.0	+1	四	秋冬

2) 笔译与翻译技术模块

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
05191450	会展翻译	2.0	2.0-0.0	二	春夏
05127121	旅游翻译	2.0	2.0-0.0	三	秋冬
05191480	商务笔译	2.0	2.0-0.0	三	秋冬
05196660	新闻翻译	2.0	2.0-0.0	三	秋冬
05191490	语料库与翻译	2.0	2.0-0.0	三	春夏
05191500	修辞与翻译	2.0	2.0-0.0	三	春夏
05196350	法律翻译	2.0	2.0-0.0	三	春夏
05191510	译后编辑	2.0	2.0-0.0	四	秋
05196720	影视翻译	2.0	2.0-0.0	四	秋冬

3) 口译模块

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
05191520	口译笔记	2.0	2.0-0.0	三	秋冬
05127171	商务口译	2.0	2.0-0.0	三	春夏
05191530	会议同传	2.0	2.0-0.0	四	秋冬
05191540	口译实务	2.0	2.0-0.0	四	秋冬

4) 文化学与对外传播模块

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
041A9080	汉语与古代文化	2.0	2.0-0.0	一	秋冬
05124471	西方社会学	2.0	2.0-0.0	二	春夏
25121300	国际传播	2.0	2.0-0.0	三	秋
05123840	休闲与文化	2.0	2.0-0.0	三	秋冬
05124112	文化学	3.0	3.0-0.0	三	秋冬
05191430	中国文学传播与译介研究	2.0	2.0-0.0	三	春夏
05197050	传媒语言与文化研究	2.0	2.0-0.0	三	春夏
05197520	中国文化与国际交流	2.0	2.0-0.0	三	春夏

(3) 实践教学环节 8 学分

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
05188060	社会调查	2.0	+3	二	短
05188071	社会实践	6.0	+6	三	短

(4) 毕业论文（设计） 8 学分

课程号	课程名称	学分	周学时	年级	学期
05189010	毕业论文	8.0	+8	四	春夏

4. 个性课程 11 学分

(1) 学生可根据自己意愿和兴趣修读本专业推荐的专业选修课程，也可跨大类自主选择修读其他大类的大类课程或跨专业自主修读其他专业的专业课程。

(2) 学生境内外交流学习的课程、学分所转换的课程、学分。

(3) 学生修读的各类综合性的分析类系列课程、工程设计类系列课程，以及各类具有专业与学科特色的科研实践、人文成果、工程设计成果、学科成果等创新创造类系列课程。

5. 第二课堂 +4 学分